

# E36 - The Fake Smile

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:35]** ---

*Resembles Sasuke, huh...?*

**[00:36]** ---

\*I guess there's  
*a small resemblance, but...*

**[00:42]** ---

What is it?

**[00:45]** ---

*He kind of talks like...him too...*

**[00:49]** ---

Please don't stare at me like that...

**[00:51]** ---

I'll pound you.

**[00:54]** ---

Hey! You tick me off with  
everything you say!

**[00:58]** ---

*He doesn't resemble Sasuke at all!*

**[01:02]** ---

I don't really mean it.

**[01:05]** ---

You liar!

**[01:07]** ---

I'm just trying to portray myself  
like that kind of character.

**[01:11]** ---

Portray yourself...?

**[01:14]** ---

Then you *do* mean it!

**[01:18]** ---

You won't do at all!

**[01:34]** ---

You really tick me off!

**[01:38]** ---

Hey! Hey! Don't act like that...

**[01:41]** ---

in front of your captain, Naruto.

**[01:45]** ---

I'm sure Kakashi taught you

**[01:47]** ---

that trust and teamwork  
are most important to a team.

**[01:56]** ---

You were on the same team  
as the great Kakashi...

**[01:59]** ---

Make-Out Paradise  
Deluxe Edition

**[02:02]** ---

What's your problem?

**[02:05]** ---

He's not a member of Team Kakashi!

**[02:08]** ---

The other member of  
our Team Kakashi is...

**[02:15]** ---

Sasuke!

**[02:18]** ---

This guy was just chosen to  
cover the loss of Sasuke...

**[02:24]** ---

I don't acknowledge him  
as a team member...

**[02:34]** ---

Well...

**[02:38]** ---

That's actually easier for me.

**[02:44]** ---

He betrayed the Leaf

**[02:47]** ---

and ran off  
to serve Orochimaru...

**[02:50]** ---

I don't want to be lumped together  
with a cockroach along the same lines...

**[02:59]** ---

as Orochimaru.

**[03:02]** ---

Y-You creep!

**[03:07]** ---

Teamwork is indeed important.

**[03:12]** ---

Sai... Naruto still doesn't know you very well.

**[03:18]** ---

So he may have been out of line.

**[03:26]** ---

I'm sorry...

**[03:28]** ---

Please forgive Naruto...

**[03:32]** ---

Sakura...

**[03:35]** ---

Thank goodness I've got at least one kid who's less objectionable.

**[03:39]** ---

It's okay. It doesn't bother me.

**[03:42]** ---

Really? Thank goodness.

**[05:21]** ---

*The Fake Smile*

**[05:26]** ---

I wonder if they're getting along...

**[05:29]** ---

The new Team Kakashi, that is.

**[05:32]** ---

I'm sure it'll work out.

**[05:34]** ---

They're not rookies anymore.

**[05:37]** ---

They're full-fledged Shinobi now.

**[05:40]** ---

But it seems Naruto and the new team member Sai...

**[05:44]** ---

aren't really getting along very well.

**[05:48]** ---

And who's fault was it that a team member Naruto can't get along with

**[05:51]** ---

was added to Team Kakashi?!

**[05:55]** ---

I-I never thought one of Lord Danzo's subordinates

**[05:59]** ---

would end up joining their team...

**[06:04]** ---

There's no time for excuses!  
Get a move on!

**[06:09]** ---

Find out about Danzo's intentions  
and Sai's background!

**[06:13]** ---

Got it, Shizune?!

**[06:15]** ---

Y-Yes, ma'am.

**[06:18]** ---

I've left the Naruto and Sai matter  
to Sakura.

**[06:22]** ---

She should be able to set things right!

**[06:24]** ---

About that Sakura...

**[06:27]** ---

What is it?!

**[06:28]** ---

N-No, it's nothing.

**[06:38]** ---

*I get the feeling...*

**[06:40]** ---

\*Sakura's becoming more and more  
*like Lady Tsunade these days...*

**[06:45]** ---

\*I hope she can mediate between  
*Naruto and Sai all right.*

**[06:53]** ---

\*Surely she isn't throwing gas  
*on the fire...*

**[07:08]** ---

*What--?!*

**[07:18]** ---

You don't have to...forgive me.

**[07:37]** ---

You tricked me good...  
with your fake smile earlier...

**[07:49]** ---

And here you don't even know  
anything about Sasuke...

**[07:53]** ---

Don't you ever speak ill about him!

**[08:00]** ---

If you insult Sasuke again,

**[08:03]** ---

I won't hold back.

**[08:13]** ---

Fine... I won't say anything like that  
in front of you again.

**[08:20]** ---

So that's another way of using  
a fake smile, huh...?

**[08:26]** ---

I'll remember that.

**[08:28]** ---

How can you grin like that  
after getting punched?!

**[08:32]** ---

A smile is the best way to get  
through a tough situation.

**[08:39]** ---

Even if it's a fake smile.

**[08:49]** ---

Surprisingly enough,  
everyone gets fooled.

**[08:53]** ---

That's what it said in the book.

**[08:56]** ---

It seems it doesn't really work  
if I do it, though.

**[09:00]** ---

You jerk!

**[09:02]** ---

Four-Pillar Prison Jutsu!

**[09:17]** ---

I'll really toss you guys into  
this cell if you keep fighting.

**[09:22]** ---

We don't have much time  
until we get to the Tenchi Bridge.

**[09:26]** ---

That being said...

**[09:29]** ---

we've still got enough time  
to take a little detour.

**[09:33]** ---

Th-This is...

**[09:40]** ---

\*This is the secret Jutsu that  
*only the First Hokage could use...*

**[09:43]** ---

*The Wood Style Ninjutsu!*

**[09:46]** ---

\*How come Captain Yamato  
*can use the Wood Style Ninjutsu?*

**[09:56]** ---

*Who the heck is this guy...?*

**[10:00]** ---

As your peacemaker,  
I offer you this suggestion.

**[10:04]** ---

In order to improve your rapport,

**[10:07]** ---

I can toss you guys into  
this cell for a full day

**[10:10]** ---

or we can stay at a hot spring inn  
for a night.

**[10:13]** ---

Which would you prefer?

**[10:16]** ---

You guys probably don't really  
know me all that well.

**[10:19]** ---

I prefer the kind and gentle approach,

**[10:24]** ---

but I'm not against controlling you  
by fear either.

**[10:53]** ---

Sure enough, getting naked together  
like this is a great way to bond, isn't it?!

**[11:02]** ---

Don't you think so?

**[11:05]** ---

Y-Yes, that's right!

**[11:07]** ---

*His eyes are totally scary!*

**[11:10]** ---

\*He's already controlling us  
*with fear...*

**[11:13]** ---

Oh... So you *do*  
have "equipment," after all.

**[11:31]** ---

Don't be looking!

**[11:33]** ---

Naruto...?

**[11:35]** ---

Shut up with all that talk about

my "equipment!"

**[11:44]** ---

\*For crying out loud, Naruto...

*You're talking too loud!*

**[11:48]** ---

You jerk!

**[11:51]** ---

It's your fault I'm being laughed at...

**[11:55]** ---

Aren't you glad that Sakura's pleased, too?

**[12:00]** ---

Sakura...?

**[12:05]** ---

Now then...

**[12:11]** ---

I'm getting out now.

**[12:16]** ---

Before that, let me tell you  
an interesting story, Naruto.

**[12:23]** ---

When Master Jiraiya was young,  
there was one time when he almost died.

**[12:29]** ---

He broke six ribs and both arms,  
and several of his internal organs ruptured...

**[12:35]** ---

It seems Lady Tsunade beat him up  
real good with her incredible strength...

**[12:43]** ---

This happened because  
he did what you're now...

**[12:46]** ---

attempting to do...

**[12:52]** ---

I wonder  
what Sakura would do....

**[13:50]** ---

It looks like  
things are going to get busy...

**[14:12]** ---

Come in.

**[14:13]** ---

Excuse me.

**[14:16]** ---

Shall I start preparing your meals?

**[14:20]** ---

Yes, please.

**[14:21]** ---

I'll bring them right away then.

**[14:44]** ---

That was a nice bath.

**[14:53]** ---

Naruto...

**[14:57]** ---

I'll be getting out, too...

**[15:01]** ---

Please be careful not to stay  
in the water too long. You'll get dizzy.

**[15:17]** ---

*Idiot, idiot, are you an idiot?*

**[15:27]** ---

I've never seen such magnificent food!

**[15:32]** ---

Man, it sure looks good...

**[15:35]** ---

Say! Say! Captain Yamato!

**[15:38]** ---

What is it, Naruto?

**[15:39]** ---

Is it really okay if we eat all this?

**[15:42]** ---

Sure. Help yourself.

**[15:45]** ---

Yes! Thank you!

**[15:49]** ---

Thank you.

**[15:53]** ---

What should I start with...?

**[16:01]** ---

Mmm, tasty!

**[16:10]** ---

It *really* is good.

**[16:24]** ---

If we get food this  
awesome every mission,

**[16:27]** ---

Captain Yamato can stay  
with us forever!

**[16:30]** ---

Yeah, that's right.

**[16:32]** ---

Let's have Kakashi Sensei stay  
in the hospital a little while longer.

**[16:41]** ---

Umm...when can I eat...?

**[16:47]** ---

For awhile, you'll only  
get food intravenously.

**[16:49]** ---

You still can't move your arms  
and legs freely, after all...

**[16:53]** ---

Oh, I see...

**[16:55]** ---

Once you can move your arms and legs,  
you'll go on a liquid diet.

**[16:59]** ---

It'll still be quite awhile before  
you can eat solid food.

**[17:08]** ---

I want to...eat something...

**[17:11]** ---

I'm stuffed...

**[17:19]** ---

Thank you for the meal.

**[17:21]** ---

Thank you.

**[17:33]** ---

Now then, normally after dinner,

**[17:36]** ---

I'd want to have a meeting  
regarding the mission...

**[17:42]** ---

But the reason why we're staying here

**[17:43]** ---

is for improvement of your rapport.

**[17:46]** ---

Let's forget about  
the serious stuff for now.

**[17:48]** ---

Now you're talking, Captain Yamato.

**[17:51]** ---

Instead we'll definitely have  
a meeting tomorrow!

**[17:56]** ---

Could it be we're going to stay at  
a hot springs inn tomorrow, too?

**[17:59]** ---

No, cut me some slack on that one.  
My wallet won't make it.

**[18:04]** ---

Then could it be that  
you're paying for this place

**[18:07]** ---

out of your own pocket, Captain Yamato?

**[18:09]** ---

Yes.

**[18:10]** ---

Awesome! You're sure generous!

**[18:16]** ---

It's settled! Captain Yamato will be  
the captain of Team Kakashi!

**[18:20]** ---

Yeah! I second that!

**[19:14]** ---

I sure slept well.

**[19:29]** ---

The weather's nice today, too.

**[19:52]** ---

Sai...

**[20:01]** ---

What's he doing over there...?

**[21:36]** ---

Oh, Sai. So you draw, huh?

**[21:39]** ---

Is there something you want?

**[21:40]** ---

Nothing special. I was just thinking  
that surprisingly enough,

**[21:42]** ---

you've got a sensitive side  
despite being so foul-mouthed.

**[21:45]** ---

You really just haven't finished  
hitting me, have you?

**[21:50]** ---

No way. Hey, I just came to have  
a peek at what you're drawing.

**[21:53]** ---

I see.

**[21:54]** ---

But it's strange.

**[21:55]** ---

I totally thought you were drawing  
a landscape since you're out here drawing.

**[21:59]** ---

Hey, this is an abstract, isn't it...?

**[22:01]** ---

Next episode: "Untitled"

---

Revision #1

Created 2024-02-26 06:39:04 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 06:49:21 UTC by whimsee